



杜利特医生故事全集
• 全插图本 •

纽伯瑞儿童文学金奖作品



杜利特医生的 花园



[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译

献给在年龄与心灵上属于孩子的人们



浙江出版联合集团 浙江少年儿童出版社

杜利特医生的 花园



[美] 休·洛夫廷 著 任溶溶 译



图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生的花园/[美] 休·洛夫廷著; 任溶溶译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2015. 3

(任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集 全插图本)

ISBN 978-7-5342-8616-2

I. ①杜… II. ①洛…②任… III. ①童话-美国-现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 008261 号

任溶溶经典译丛·杜利特医生故事全集(全插图本)

杜利特医生的花园

[美] 休·洛夫廷 / 著 任溶溶 / 译

责任编辑 陈力强
版式设计 艺诚文化
封面设计 艺诚文化
封面插图 傅行鸣 郭芸芸
责任校对 冯季庆
责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址: 杭州市天目山路 40 号

网址: www.zjsecb.com

杭州富春印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 7.5 彩页 2

字数 116000

印数 1—10000

2015 年 3 月第 1 版

2015 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-8616-2

定价: 16.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



一位著名的医生因爱动物而改做了兽医，还学会了鸟语兽语，他就是全世界的小孩子都想结识的、可爱的杜利特——童话世界中动物保护的先行者！

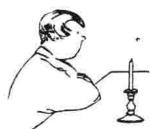
人物表

RENWUBIAO



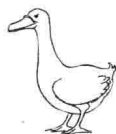
约翰·杜利特医生

汤米·斯塔宾斯——我 鞋匠的儿子、医生的助手



蹦波——乔利金基国王子 牛津大学留学生

呷呷——母鸭 管家



吐吐——猫头鹰 数学家、会计

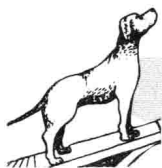
嘎布嘎布——贪吃的小猪



波利尼西亚——老鹦鹉

奇奇——猴子 在猴子的话里叫“姜”





汪汪——忠实的狗 屡次立功

小白鼠



奎奇——狗俱乐部博物馆馆长

马奇——奎奇的朋友



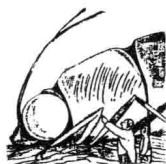
小黑——拾獾狗 狗俱乐部成员

格莱布——杂种牛头犬 狗俱乐部成员



“柑橘”——小黄蜂

巨蛾——月亮上来的蛾子





● 译者的话 YIZHE DE HUA

杜利特医生，一位圆滚滚的好好先生，他热爱动物，会鸟言兽语，专门给动物治病，世界各地的动物都慕名请他去看病。岂止是世界各地，连外星球的动物也来请他。这一来，他就有了许多别开生面的历险故事。这位杜利特医生在他的童话世界里是个大名鼎鼎的人物，而在我们这个现实世界里，他是个大名鼎鼎的童话人物。自从1920年出现以来，他受到一代代小读者的欢迎。1967年他上了银幕，最近几年又一再被拍成电影。

这位著名童话人物的创造者是美国作家休·洛夫廷(Hugh Lofting, 1886—1947)。他生在英国伯克郡的梅登黑德，1904年到美国麻省理工学院攻读土木工程，后回英国伦敦工业大学完成学业，获得学位。毕业后他当上建筑工程师和铁路工程师，到加拿大、非洲和西印度群岛工作过。1912年他和一位美国女子结婚，婚后定居美国纽约。

这样一位工程师，怎么会创造出杜利特医生这个童话人物来呢？原来在第一次世界大战时他参加英军，从法国前线一直给他的孩子们写信。他后来说：“从前线似乎没有什么东西可以写给孩子们，消息不是太恐怖就是太乏味。”他先是在信上给孩子们画滑稽



任溶溶经典译丛

杜利特医生

dulittle 故事全集 全插图本

JOHNSON

画，这就画出了那个胖墩墩的人物形象。他说他当时对在战争中特别有用的动物越来越感兴趣，于是萌生了写作念头，要写一个热爱动物的博物学家和乡村医生。于是，那个胖墩墩的滑稽人物就和杜利特医生合在一起了。他在信里写起他的故事来，并且配上了插图。

1919年他负伤回家，孩子们说喜爱他信中写的杜利特医生。在妻子的鼓励下，他决定把那些信改写成书。1920年，他第一本以杜利特医生为主角的童话《杜利特医生非洲历险记》出版了。这本童话一炮打响，大受小读者欢迎。两年后，即1922年，他又出版了第二本——《杜利特医生航海记》，这一本还获得了1923年美国著名的纽伯瑞儿童文学奖。自此他一年写出一本杜利特医生的童话，一口气写成了八本，正好写到杜利特医生上月亮，那是1928年。他本来想就此收笔，可是小读者不答应，问医生几时回来，于是隔了五年他又出版了《杜利特医生的归来》（1933年）。杜利特医生童话系列一共有十二本，最后两本是在他去世后出版的。

杜利特医生童话的插图，全部是洛夫廷自己画的。其实在童话创作之前，他就已经把人物画出来了。大家记得他在第一次世界大战时从前线给孩子们写信画画吗？他的全部插图还合起来出版过一本画册。

1947年，休·洛夫廷在美国加州的圣莫尼卡去世。

杜利特医生童话系列虽然写在九十多年前，但我们今天读来还是感到那么新鲜，那么别开生面，充满奇异的想象。我们看杜利特医生和他那些动物的故事，像是读探案记和读探险记，让我们更爱动物，更爱大自然，更长知识。但主要是好看。这些童话为什么写得那



么好看呢，这是和作者的创作思想分不开的。他自己说过：

“首先，作品必须有趣，引人入胜。没有任何理由使之成为说教……给孩子的书和故事应该多种多样，就像给成人的书那样……实在很可惜，有不少儿童读物作者以为儿童只对猫猫狗狗感兴趣。其实广大世界里的东西，儿童没有不感兴趣的。”

任溶溶



目录

CONTENTS

杜利特医生的花园

译者的话

第一部

- 第一章 狗博物馆 / 1
- 第二章 奎奇 / 6
- 第三章 流浪狗 / 11
- 第四章 孩子们的好心接待 / 15
- 第五章 吉卜赛人生活 / 19
- 第六章 卖艺的 / 26
- 第七章 修道院 / 32
- 第八章 苦恼的牧人 / 38
- 第九章 城市生活 / 41
- 第十章 隐士狗 / 45
- 第十一章 毛冠梗狗 / 52

第二部

- 第一章 昆虫语言 / 61
- 第二章 外国昆虫 / 64

Handwritten text in a script, possibly Devanagari, located at the bottom right of the page.

- 第三章 “柑橘” / 66
- 第四章 住在人们家中的昆虫 / 73
- 第五章 水生甲虫 / 76
- 第六章 旅行结束 / 82
- 第七章 流亡地 / 86
- 第八章 二十四小时的一生 / 91
- 第九章 呷呷对昆虫生活的看法 / 95
- 第十章 巨蛾 / 100
- 第十一章 史前画家奥托 / 105
- 第十二章 有月亮前的日子 / 111
- 第十三章 回忆长箭 / 115
- 第十四章 再玩一次盲目旅行游戏 / 121
- 第十五章 嘎布嘎布打断了游戏 / 124

第三部

- 第一章 蹦波和魔法 / 128
- 第二章 “笃笃”敲窗子的声音 / 131
- 第三章 巨型品种 / 135
- 第四章 巨蛾醒来 / 140
- 第五章 严守秘密 / 144



- 第六章 蝴蝶乐园 / 149
第七章 巨蛾的家 / 155
第八章 神秘的花 / 159
第九章 月亮上的烟 / 163
第十章 吐吐的警告 / 168
第十一章 我们的半夜来客 / 177

第四部

- 第一章 蹦波赶走闯进花园的人 / 185
第二章 骑警 / 192
第三章 差使 / 197
第四章 偷渡者 / 202
第五章 医生接纳了我 / 207
第六章 通过死亡带 / 212
第七章 月亮的两面 / 219
第八章 一棵树 / 223



第一章

DIYIZHANG

狗博物馆

我,汤米·斯塔宾斯回想起一生中和医生一起过的日子里,再也没有比我当动物园副总管这段生活更愉快的了。

我好多年前到医生那里,他,还有他了不起的老鹦鹉,教会了我讲好几种动物语言。这时候医生一家子包括鸭子呷呷(它当管家)、小狗汪汪、猫头鹰吐吐、小猪嘎布嘎布、猴子奇奇等等。屋里仅有的另一个人是蹦波,他是个非洲王子,我们去非洲旅行时遇到过他,这会儿他来英国上大学,正在放长假。

医生的花园里有一块地方住着许多动物,我们把这块地方称为“动物城”。我最难做的工作之一就是限制那里各俱乐部的会员数目,不让它们猛增。因为不用说,什么事总得有个头儿吧?而其中最难对付的又是“杂种狗之家”。天黑

以后,汪汪常常想偷偷把一些无主儿的狗放进来;如果我不想让迷路狗俱乐部由于狗过多而解散,我就非得十分强硬和铁石心肠不可。

虽然医生和我一致同意,各种动物的数目必须定额,不过我们还是鼓励“动物城”发展扩大,只要有助于使“动物城”成为更舒适的居住地,我们欢迎动物们自己提出种种新意见。有许多意见提得极有意思,其中之一就是建立“狗博物馆”。

多年来医生有一个他自己的博物馆。这是书房旁边的一个大房间,里面保存着骨头、矿物标本和其他属自然科学的展品。有句老话说:模仿是因为最真心的喜爱。大狗小狗常常盯住这些展品看了又看,因为它们天生对骨头感兴趣,最后导致它们想成立一个自己的博物馆。

这件事在一定程度上归功于几个月前进入俱乐部的一只古怪的狗。它性格之古怪在于它天生的好收集东西的热情。梅子核、雨伞柄、门把手……它收集的东西真是五花八门,没完没了。它一直断言,它收集的梅子核又多又好,在全国都数一数二。这只狗的名字叫奎奇,它是托比的好朋友,正是托比介绍它进俱乐部的。在维护俱乐部里小狗的权益,不让它们受到大狗的欺负这方面,它是托比的好帮手。说真格的,小黑和格莱布一直说,有托比和奎奇保护,小狗们就可以安心地待在俱乐部里了。因为奎奇是苏格兰西部



高原梗(gēng)狗和粗毛苏格兰梗狗的杂种狗,它第一个建议,杂种狗俱乐部应该有一个自己的博物馆。由于它对收集东西热情高涨,它大概是要自己当博物馆的馆长——它最后也真当上了。



奎奇教授

俱乐部委员会开了一个严肃的会议来讨论这个建议的得失和做法。这个建议最后经大多数同意而通过。体育馆的一部分用屏风隔开辟作第一个大博物馆。

奎奇一直被俱乐部其他成员称为“教授”。这位奎奇教授不但是位敏锐的科学家,而且在组织工作上也是个天才,几乎比得上小白鼠。狗俱乐部成员拥护狗博物馆的那种热情和卖力劲儿,连它也觉得没的说。俱乐部简直找不到一只狗不埋头收集并带回展品的。奎奇馆长接受和陈列像潮水一样不断涌进来的展品,它的爪子简直忙不过来。

这个博物馆不仅是个自然博物馆,也是个考古博物馆或者历史博物馆。骨头收藏部也许是最大的一个部门。我个人认为,研究比较解剖学的学者不会觉得它在科学上有用。因为这些骨头大都是牛骨头、羊骨头和火腿骨头。

不过还不止这些,还有鱼骨头。事实上这里有一整条鱼的骨骼,奎奇教授自豪地吩咐我贴上标签:世界上最古老的鱼。这个我完全相信。是小黑把它发掘出来的——从一个人把它认真地埋藏了很久的地方。它的气味传得那么远,以致距离“杂种狗之家”至少有一百码的獾客栈请求奎奇教授想想办法解决。

它们说,它们的嗅觉虽然不太灵,可这气味让它们夜里睡不着觉。奎奇教授为此非常生气,给那些獾回了封信,说它们这帮子家伙低级,爱管闲事,爱说三道四,不懂科学。不过医生马路对面的一些邻居也在抱怨,于是这条世界上最古老的鱼只好撤掉——回到垃圾堆里去。

狗博物馆的考古部门甚至比自然科学部门更大,更加五花八门。在这里可以看到奎奇自己珍藏的无价之宝——许许多多梅子核、雨伞把、门把手。不过这些只是全部展品中的一小部分。由于所有的狗天生有刨地挖掘的习惯——一般是为了找老鼠——这就挖出了各种各样的宝藏。锅盖、扭弯的勺子、大礼帽、马蹄铁、洋铁皮罐头盒、铁管、破茶壶——五金制品和家庭用品,简直应有尽有。连大医生本人穿过的上面满是窟窿的一只袜子也成了最神圣最重要的展品之一。

最初几天出现了挖掘热。汪汪和克林听医生说过,古罗马人曾经在现为泥潭镇的地点扎过营。它们断定,只要它们



耐心地挖掘，就可以挖出古罗马的珠宝来。它们挖过的地方有贝洛斯上校的郁金香花坛。可是刚挖出一个球茎，它们就被上校发现后追赶。不过它们逃脱了——带着这个球茎回到家。狗博物馆的植物



它们被上校发现后追赶

部门的工作就这样开始了。上述这个球茎下面有个说明，写着：

这兰花由著名博物学家和探险家汪汪赠予本博物馆。这位收集家在挖掘时受到打扰，被野蛮土人追逐了好几里路。不过它最终逃脱了追逐者，成功地把这无价之宝带回本狗博物馆。